

1.

(Den linken Flügel aufklappen, so dass nur der Esel zu sehen ist.)

Es war einmal ein Esel, der sein Leben lang unverdrossen für seinen Meister Mehlsäcke geschleppt hatte.

(Den mittleren Flügel aufklappen, dann den Flügel rechts.)

Eines Tages hörte er, wie der Müller zu einem seiner Freunde sagte:

«Dieser Esel ist zu alt, den will ich nächstens loswerden»

Der Esel dachte bei sich:

«Und ich habe mich doch schon darauf gefreut, mich hier bald ausruhen zu können! Es ist wohl besser, ich mache mich aus dem Staub, bevor es zu spät ist. Ich habe gehört, dass die Stadt Bremen Musikanten sucht, da kann ich sicher bei der Blasmusik mitspielen.»

(Die Bildtafel langsam bis zu Strich wegziehen, so dass einer nach dem andern die Bäume des Waldes zum Vorschein kommen).

Als der Esel in den Wald kam, vernahm er ein Wimmern und Stöhnen.



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

2.

Es war ein Jagdhund, der unter einem Baum lag. Der Esel fragte ihn:

«Warum weinst du, mein Freund?»

Der Hund antwortete:

«Ach, ich geh nicht mehr gern auf die Jagd, ich spiele lieber mit den Tieren im Wald. Heute Morgen hat mein Herr mich totschiessen wollen. Ich habe Reiss ausgenommen, aber wo werde ich nun etwas zu Essen finden?»

«Komm mit mir! Ich habe gehört, dass die Stadt Bremen Musikanten sucht. Wir können dort sicher in der Blasmusik mitspielen!»

So zogen die beiden zusammen weiter. Der Hund voran, der Esel hinterher.

Auf einmal blieben sie stehen. Sie hatten ein trauriges Miauen gehört.



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

3.

Es war eine Katze, die jammerte.

«Was ist passiert? Warum bist du so traurig?» fragte sie der Esel.

«Ach!», antwortete die Katze, «die Mäuse sind frech geworden mit mir.

Ich mag mich nicht mehr mit ihnen herumraufen und sitze lieber hinter dem warmen Ofen.

Aber das ist gar nicht nach dem Geschmack meiner Meisterin.

Die hat mich heute Morgen ersäufen wollen. Ich habe mich zwar fortgemacht, aber was soll nun aus mir werden?»

«Komm mit uns! Ich habe gehört, dass die Stadt Bremen Musikanten sucht.

Wir können dort sicher in der Blasmusik mitspielen!»

Und da gingen sie schon, der Hund voran, der Esel hinterher und die Katze machte den Schluss.

Als sie an einem Bauernhof vorbeikamen...



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

4.

... hörten sie einen Hahn, der aus vollem Halse krächte:

«KIKERIKI! KIKERIKI!»

«Das geht einem ja durch Mark und Bein! Ich hab noch nie einen Hahn so laut schreien hören.»

«Ich schreie, solange ich noch kann. Meine Meistersleute haben beschlossen, mich in ihren Kochtopf zu stecken, damit ich sie nicht mehr aufwecken kann.  
KIKERIKI! KIKERIKI!»

«Komm mit uns! Ich habe gehört, dass die Stadt Bremen Musikanten sucht.  
Wir können dort sicher in der Blasmusik mitspielen.»



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

5.

Und so zogen sie weiter, der Hund voran, der Esel hinterher, mit dem Hahn auf seinem Rücken, und die Katze machte den Schluss.

Doch bald wurde es Nacht.

«Wir müssen unter den Bäumen Unterschlupf suchen», sagte die Katze.



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

6.

Jeder bettete sich so gut er konnte unter einen grossen Baum.  
Der Hahn suchte sich einen schönen Ast und schrie auf einmal:

«Ich sehe ein Licht! Das muss ein Haus sein!»

«Da gehen wir hin», gähnte der Hund. «Wir sind hungrig.»

«Ich will an der Wärme schlafen», sagte die Katze.

Und so machten sich unsere Gesellen auf den Weg.

(Die Bildtafel zur Hälfte bis zum Strich wegziehen, so dass der Esel  
und ein Stück Fenster zum Vorschein kommen.)

«Was ich sehe? Da krieg ich eine Gänsehaut!»

«Was ist es, was ist es?»

(Bildtafel ganz herausziehen.)



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

7.

« Es ist eine Räuberhöhle », flüsterte der Esel. « Sie haben ihre Goldstücke in Säcke abgefüllt und sitzen nun am Tisch, um die Sache mit einem guten Essen zu feiern.

« Ich hätte auch gerne was zu beissen », sagte der Hund, dem das Wasser im Maul zusammenlief.

« Ach wären wir doch an ihrer Stelle! » seufzte die Katze.

« Ich habe eine Idee! », sagte der Hahn. « Wir werden ihnen einen Schrecken einjagen! »



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

8.

«Du, Hund, du springst jetzt dem Esel auf den Rücken. Und du, Katze, kletterst dem Hund auf den Rücken. Dann komme ich und fliege dir auf den Kopf. Und dann singen wir alle aus Leibeskräften!

Achtung, ich geb das Zeichen. Eins, zwei...»



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse



9.

...drei!

(Fakultativ: Die Kinder zum Mitmachen auffordern. Sie dürfen schreien, bellen, miauen, krähen: Iii-aah! Wau wau! Miau! Kikeriki!)

Die Musikanten sprangen gegen das Fenster, dass die Scheiben klirrten, und nahmen eine Satz in die Stube hinein.

Und die Räuber?

Die glaubten, ein Ungeheuer vor sich zu sehen, und flohen Hals über Kopf in den Wald hinein.



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

## 10.

Ein paar Minuten lang hörte man nichts mehr als das Knistern des Feuers, denn die vier Gesellen waren viel zu beschäftigt, ihre Mahlzeit hinunterzuschlingen, als dass sie noch Zeit gefunden hätten zu diskutieren.

«Ich werde draussen neben dem Misthaufen schlafen», sagte der Esel.

«Und ich hinter der Tür», sagte der Hund.

«Ich», sagte die Katze, «ich lege mich zur warmen Glut.»

«Ich fliege hinauf auf den Dachfirst», sagte der Hahn.



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

## 11.

Inzwischen zitterten die Räuber draussen im Wald vor Kälte.

Der Hauptmann sprach mit dröhnender Stimme:

«Wir sind doch wirklich dumm. Wir hätten uns nicht so aus dem Haus jagen lassen sollen.»

«Recht hast du, Chef» sagte einer der Räuber.

«Im Haus brennt fast kein Licht mehr. Du bist der Stärkste, geh mal hin und berichte uns, was los ist.»

(Die Bildtafel bis zum Strich herausziehen, so dass der Räuber in der Dunkelheit sichtbar wird.)

Der Räuber schlich sich auf den Fussspitzen ins Haus.

«Sieh an, da hat's noch warme Glut! Ich fache sie wieder an, dann seh ich was.»

Er beugte sich über das, was da im Dunkeln glimmte, doch...

(Rasch die ganze Bildtafel herausziehen.)



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

## 12.

...das waren ja die Augen der Katze!

Die Katze sprang dem Räuber ins Gesicht und zerkratzte ihm die Wange.

(Die Bildtafel wegziehen bis zum Strich, so dass der flüchtende Räuber sichtbar wird.)

Gewaltig erschrocken, lief der Räuber zur Hintertür. Doch...

(Rasch die ganze Bildtafel herausziehen.)



« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

### 13.

«Knurrrr», machte der Hund und biss ihn heftig ins Bein.

(Die Bildtafel bis zum Strich herausziehen, damit der Esel und der Räuber zum Vorschein kommen.)

«Peng, zack, ein rechter Schlag mit meinem Huf wird dich noch schneller laufen lehren».

(Rasch die ganze Bildtafel wegziehen.)



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

14.

Der Räuber hatte sich noch kaum von seinem Schrecken erholt, da schrie der Hahn, der von dem ganzen Lärm aufgewacht war, aus vollem Halse:

«KIKERIKI! KIKERIKI!»



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

## 15.

Der Räuber lief, was er konnte, zu seinen Komplizen zurück und sagte zu ihnen:

«In dem Haus ist eine Hexe, die hat mich angefaucht und mir mit ihren krummen  
Fingernägeln das Gesicht zerkratzt. Vor der Tür hat mich ein zotteliger Zwerg ins Bein gebissen.  
Im Hof hat mich ein schwarzer Riese mit einer Holzkeule in die Luft geschleudert  
Und auf dem Dach sah ich einen Teufel sitzen, der seine riesigen Flügel ausbreitete und brüllte:  
Fangt den Schelm! Fangt den Schelm!»

«Wir können nicht hier bleiben!» sagte der Chef. «Bringen wir uns in Sicherheit, und zwar schnell!»

Die Räuber machten sich auf und davon und wurden nicht mehr gesehen.

Und unsere vier Bremer Stadtmusikanten?



«Les musiciens de Brême», d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse

## 16.

Ihnen gefiel es so gut in dem kleinen Haus, dass sie beschlossen, für immer hier zu bleiben.

... und wenn ihr einmal auf dem Weg nach Bremen seid, werdet ihr vielleicht an einem kleinen Häuschen vorbeikommen, in dem vier Musiker zufrieden und glücklich zusammenleben.

Sie werden euch sicher einladen, euch ihr Konzert anzuhören:

Iii-aah! Wau wau! Miau! Kikeriki! (mit den Kindern).

(Die Flügel des Kamishibai-Koffers einen nach dem andern zuklappen.)



# ENDE

« Les musiciens de Brême », d'après les frères Grimm, récit pour le théâtre d'images kamishibai

Adaptation et illustration : par Ronald Juliet

Übersetzt von Yla von Dach

Traduit par Yla von Dach

Copyright 2008 : Editions Paloma, [www.editionspaloma.com](http://www.editionspaloma.com)

En collaboration avec le Centre de ressources en éducation de l'enfance, CREDE, Av. Figuiers 28 CH-1007 Lausanne, [www.crede-vd.ch](http://www.crede-vd.ch)

Diffusion : Fondation Education et Développement, Av. de Cour 1, CH-1007 Lausanne, [www.globaleducation.ch](http://www.globaleducation.ch)

Impression: I comme imprimeurs SA, Renens, Suisse